

Porównanie tłumaczeń II Królewska 11:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem weszli, cały lud ziemi, do domu Baala i zburzyli go, jego ołtarze i podobizny rozbili na dobre, a Matana, kapłana Baala, zabili przed ołtarzami. Kapłan zaś ustanowił straż nad domem JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem cały lud przybyły na uroczystość, wkroczył do świątyni Baala i zburzył ją. Porozbijano doszczętnie jej ołtarze i podobizny, a Matana, kapłana Baala, zabito przed ołtarzami. Kapłan zaś ustanowił straż nad świątynią JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I cały lud <i>tej</i> ziemi wszedł do domu Baala i zburzył go. Rozbili doszczętnie jego ołtarze i posągi, a Mattana, kapłana Baala, zabili przed ołtarzami. Następnie kapłan ustanowił straż nad domem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wszedł wszystek lud onej ziemi do domu Baalowego, i zburzyli go; ołtarze jego i obrazy jego połamali do szczętu; nadto Matana, kapłana Baalowego, zabili przed ołtarzami. I postanowił znowu kapłan przełożone nad domem Pańskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszedł wszytek lud ziemie do zboru Baal, i zepsowali ołtarze jego, i obrazy duże pokruszyli. Matana też, ofiarownika Baal, zabili przed ołtarzem. I postawił kapłan straż w domu PANSKIM.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po czym cała ludność wyruszyła do świątyni Baala i zburzyła ją. Ołtarze jej i posągi potłuczono całkowicie, a Mattana, kapłana Baala, zabito przed ołtarzami. I postawił kapłan [Jojada] straż przed świątynią Pańską.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy cały prosty lud wtargnął do świątyni Baala i zburzyli ją, jego ołtarze i posągi doszczętnie zniszczyli, Mattana zaś, kapłana Baala, zabili przed ołtarzami. Następnie ustanowił kapłan straż nad świątynią Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie cały lud kraju przyszedł do domu Baala i go zburzył. Jego ołtarze i posągi porozbijano do szczętu. Mattana, kapłana Baala, zabito przed ołtarzami, a przed domem JAHWE kapłan Jehojada postawił straż.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy cały lud kraju udał się do świątyni Baala i zburzył ją. Rozwalono doszczętnie także jej ołtarze i posągi, a Mattana, kapłana Baala, zabito przed ołtarzami. Kapłan Jojada ustanowił straż nad domem JAHWE,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystek lud ziemi wtargnął do świątyni Baala i zburzył ją. Doszczętnie rozbito jego ołtarze i jego podobizny, Mattana, kapłana Baala, zamordowano przed ołtarzami. Kapłan [Jehojada] postawił straż przed Świątynią Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І увійшов весь нарід землі до дому Ваала і знищили його і його жертівники і його ікони

		Рафаїла Турконяка	знищили вповні і Маттана священика Ваала забили перед лицем жертівників, і настановив священик наглядачів в господньому домі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem cały pospolity lud wszedł do przybytku Baala i go zburzyli; jego ołtarze oraz posągi do szczytu skruszyli, zaś Mathana, kapłana Baala, zabili przed ołtarzem. A arcykapłan przywrócił nadzór nad Przybytkiem WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem cały lud ziemi przyszedł do domu Baala i poburzył jego ołtarze; i doszczętnie porozbijali jego wizerunki, a Mattana, kapłana Baala, zabili przed ołtarzami. Kapłan zaś począł ustanawiać nadzorców nad domem JAHWE,